

Los sufijos bel, pel: bil, pil, mil

En la página 34 de su «Morfología», nos dice el señor Azkue : «En el librito mencionado (Afijos del Euzkera), cítase también este elemento (bel) como sufijo. Lo es, pero no en el sentido que le da el autor».

Puesto que «bel» es un sufijo, era de esperar que el señor Azkue no dejaría de explicarnos su verdadero alcance, incluyéndole en el lugar correspondiente de su obra; pero no ha sido así, pues ya no nos habla más de él. ¿A qué se debe esta omisión? No lo sé. Acaso se le escapó al señor Azkue o tal vez creyó que tenía poca importancia y lo omitió de propósito.

Sea de ello lo que fuere, ya que en la «Morfología» se afirma que «bel» es un sufijo y que no tiene el significado que le atribuye el librito de los «Afijos del Euzkera», no estará de más que tratemos de averiguar cuál es el que en realidad le corresponde.

Parece indudable que este sufijo en bastantes voces significa : oscuro, sombrío, cárdeno, amoratado. Así nos lo indican las palabras goibel con sus variantes gobel, hobel, hobiél, cielo oscuro, cubierto; uel, ubel, que además de designar cielo cubierto, tienen la significación general de «lívido, cárdeno, oscuro»; arbel, pizarra; orbel, gorbél, seroja; mospel, nospel, ospel (ozpel) paraje sombrío, sabañón; uzpel sabañón; gibél, hígado, cuyo primer elemento parece ser el mismo de gíaña, gíañe; luíbel paraje del cual ha desaparecido la nieve. Este «bel» es acaso el mismo beltz sin la terminación «tz»? Bien pudiera serlo, pues

el señor Azkue, junto a lurbel, recogido en el Roncal, trae lur-beltz, usado en Baja-Navarra y Suberoa, con idéntica significación.

Hay voces en que no es fácil saber lo que significa, ni siquiera si es sufijo; vg.: sabel, vientre, seno; sařpel, bolsillo; zarpel, faltriquera; xanpel, cuerda de crin; txanpel, cuerda penúltima del aparejo para pescar merluzas; txerbel y zarbel, alegrillo; zibel, un gusano que se forma a las ovejas en la hendidura de la pezuña.

En zinbel, cimbreade; ařanbel, arco; gupel, upel, tonel, cuba; txapel, sombrero, boina; zařapel, torta y otras voces de esta clase, ¿expresa acaso idea de redondez? Si se probara que esas terminaciones son variantes de «bil, pil» pudiera afirmarse, pero eso no consta.

«Bil, pil, mil»

«Bil» es prefijo en un corto número de voces, variante de «bir» según parece en algunas de ellas.

Bilbatu, tramar; bilbe trama de lana; *bilbeañ*, trabajo repetido; *biljořa*, segunda escarda.

Como sufijo expresa en buen número de palabras la idea general de redondez, ora esférica, ora cilíndrica, ora circular.

Biribil, bilbil, redondo, que no parece son otra cosa que «bil» repétido; borobil, boronbil, esfera; burubil, redondo; goronbil, bola de madera; aribil, aril, ovillo; erpil, luarbil, terrón; ikubil, okobil, ukabil, ukharibil, ukubil, ukamil, ukumil, puño; morapil, moropil, orapil, poronpil, nudo; naspil, enredo; urdabil, urdail, estómago.

Bonbil, garrafón, botella; gurbil, barrilito; subil, tronco, rodillo; sugil, zunbil, tronco; xabil, molinillo

para reforcer lana; txanbil, cántaro; ubil, vórtice de agua; burpil, gurpil, kurpil, rueda; espil, cercado, seto; izpil, pinta; aspil o azpil, plato de madera; añaspil, gamella de piedra; kaskabil, cresta del gallo; kiribil, rosca; opil, torta; txirbil, viruta, rizo, maspil, acerolo; gorozpil, montón de estiércol; ingurubil, espirea (Bot) soropil, montón de hierba; sořopil, césped.

En vez de «bil» aparece a veces «biġa, biġo», zuřunbiġa, zuřunbiġo, zuřumiġo, remolino de viento, confusión, y en las voces ařanbiġa, lařanbiġo; korapiġo, koropiġo, koronbiġo.

En zibil, flexible, parte blanda de un árbol, y zirpil, andrajo, no parece que tenga esa significación. Urbil, cerca, cercano, pudo haber significado «circunstante», pero en zuřupil, zurpil, zurbil, pálido, de no ser su final una transformación de «bel», no atino lo que pudiera ser.

EGUSKITZA